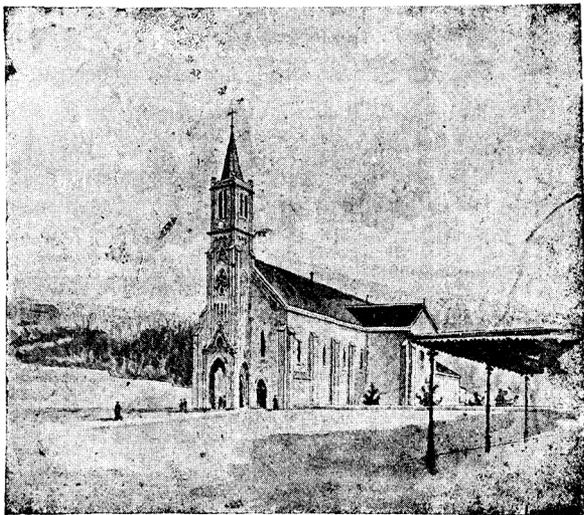


CRÓNICA

UNA tamborrada, y gracias, fué la única nota local que destacó el día del Santo Titular de Donostia. Mejor dicho la víspera, por-



Parroquia de San Sebastián (el Antiguo).

que por variarlo todo, lo que en las clásicas prácticas era diana, es hoy una retreta, y mañana será el... apaga y vámonos.

Quedó pues, reducido el programa del día, a las solemnidades religiosas, asistiendo a Santa María el Ayuntamiento en cuerpo de comunidad, y distinguiéndose también por el esplendor que imprimió a sus actos, la esbelta parroquia de San Sebastián (el Antiguo) ascendida recientemente de categoría.

*
* * *

Otra nota local nos la han dado los doctores del Comité antituberculoso, preparando dos festivales dramáticos, que han constituido dos triunfos artísticos y un verdadero éxito para los pobres tuberculosos.

Felicitémonos del resultado, aunque repitamos en coro con los doctores:

«Quien beba y quien no beba
Se morirá.»

TEA

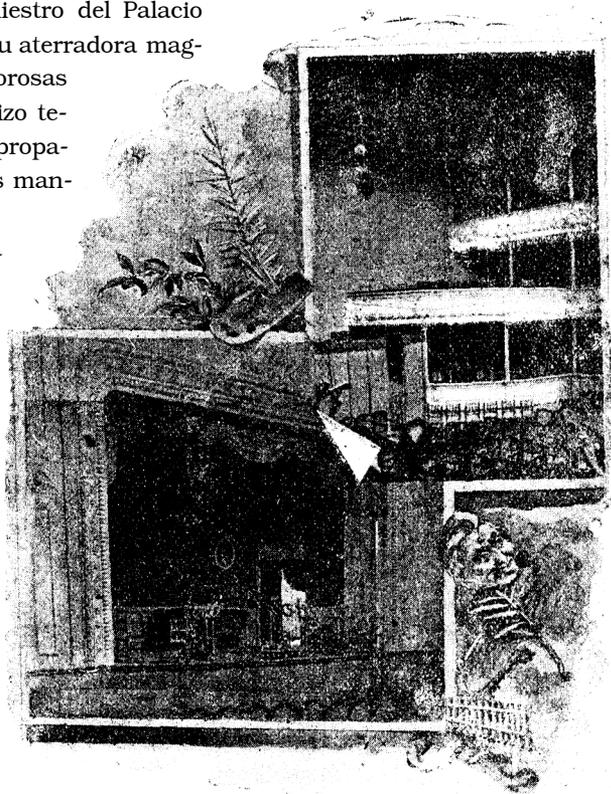
CRÓNICA

Los incendios están a la orden del día o de la noche. Parece que como números destinados a conmemorar la horrible hecatombe, cuyo centenario se celebra este año, quieren suplir espontáneamente la falta de espectáculos de esta clase, que se advierte en el programa confeccionado por las comisiones.

El imponente siniestro del Palacio de Bellas Artes, por su aterradora magnitud, y por las pavorosas consecuencias que hizo temer, dada la rápida propagación a las próximas manzanas, nos hizo recordar la horrorosa catástrofe centenaria.

Felizmente la acertada dirección de las autoridades y la activa e inteligente labor del Cuerpo de bomberos y sus auxiliares, supo reducir la devastadora acción del fuego, consiguiendo su total extinción sin que se registraran desgracias personales.

Aquel incen-



Incendiado Teatro de Bellas Artes.

dio fué el début de los de su clase. Desde entonces, raro es el día que no veamos atravesar por las calles de la ciudad la bomba automóvil.

No debe sorprender por tanto la idea que, aunque con algún retraso, se ha echado a volar por algunos *errikošemes*.

Opinan éstos que, en lugar del monumento de piedra que se ha empezado a levantar en Alderdi-eder, debió adquirirse una bomba automóvil monumental, adornada con todos los monos que la copiosa facundia de los comisionados propusiere.

*
* *

Entramos en la semana santa, época de recogimiento en que el pueblo vasco manifiesta su tradicional religiosidad.

Pero también esta semana empieza a modernizarse. Hasta ahora nuestros vecinos franceses nos aturdían con su *mi-carème* partiendo en dos la santa cuaresma. Nunca les imitamos en sus livianas prácticas mi-cuaresmales. Pero les damos el órdago este año,

Así me lo ha dicho cierto sujeto cuya silueta abdominal parece demostración viviente de la redondez de la tierra, y que tiene como lema el dístico popular:

«Comer y beber fuerte
y enseñar las narices a la muerte.»

Está el pobre que revienta de gozo. No es *mi-carème*, decía; va a ser *mi-semaine sainte*; y entre bacalao y bacalao, vaya un atracón de corde-ro. ¡Bendito sea el glorioso San José, que nos proporciona un *gaudeamus* el propio miércoles santo!

Ahora, que si después de todo esto, estalla como un triqui-traque el zodiaco de ese traga-aldabas que no me echen a mí la culpa.

*
* *

Ya se bate en retirada el proyectado Kursaal. O mejor dicho va de *arribada*. Me parece que como más náutica se adapta mejor la segunda acepción.

La cuestión es que se comprime, se achica. Y abandonando proyectos de crear arenales y playas, allá hacia la cala de *Baztar-cantina*, se limita a dos proyectos, uno medio y otro pequeño.

Salvo que aparezca otro mínimo y que el flamante *kursaal*, se quede en *su-cursal* del famoso casino flotante proyectado en la bahía.

TEA

CRÓNICA

CON la seriedad y unción religiosa características de esta hermosa región, se han celebrado las solemnidades de Semana Santa. Segura ha despuntado en Goyerri por la magnificencia desplegada en sus procesiones; y en Beterri, Irún y Fuenterrabía se han llevado la palma.

Ha conseguido esta última ciudad, que la fama de sus procesiones rebase las fronteras, y coches, tranvías, ferrocarriles y cientos de automóviles transportan inmensa muchedumbre, ávida de presenciar el desfile del piadoso cortejo por las típicas calles, cuya especial arquitectura constituye el marco más apropiado para el religioso acto.

La concurrencia aumenta de año en año, y es tal la aglomeración de gentes de todos los países, que alguien ha bautizado a la histórica ciudad guipuzcoana con el estrambótico mote de la «Sevilla del Norte»

*
* *

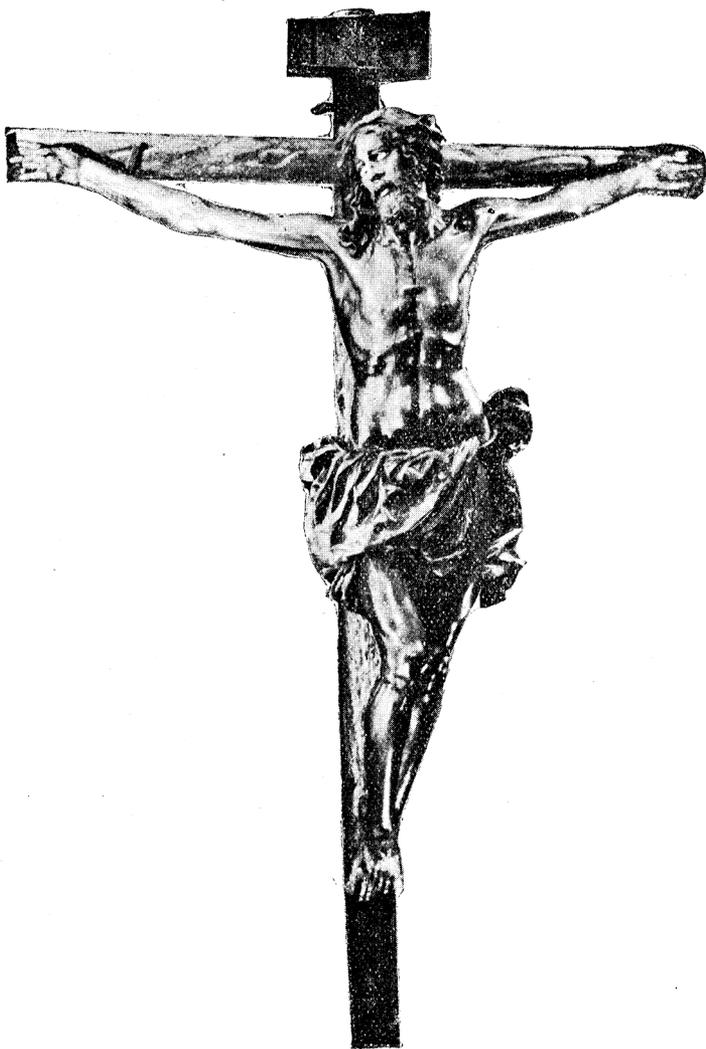
Y pasa el Viernes Santo, y en cuanto amanece el Sábado de Gloria, todos los *mukizus* se sienten madrugadores. El grito de *Aleluya* se impone en las primeras horas, y domina a todos los voceras de la venta callejera. Sólo el alegre repique de las campanas y el regocijado *chistu* del tamboril hacen cesar la batahola infantil.

*
* *

Las Pascuas de Resurrección han sufrido en cuanto se refiere a las costumbres donostiarra, una total transformación.

Antiguamente celebrábase dichos días animadas romerías a la ve-

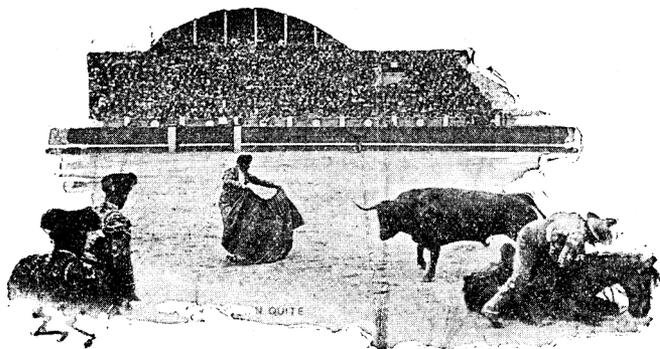
EL CRISTO DE VERGARA



ESCULTURA DE MONTAÑÉS

nerada Imagen de Uba, en la falda de Ametsagaña. Allí iban los jóvenes *josemaríttarras* «veinticinco *baño dotoriago*» a lucir el blanco pantalón que se inauguraba en aquella ocasión.

Más tarde, trasladóse la romería al delicioso barrio de Loyola, donde los excursionistas celebraban la fiesta con sendos platos de arroz con leche, que en cantidades fabulosas se ofrecían en los caseríos del barrio; o bien con succulentas meriendas que se despachaban alegremente en las faldas que sombrean al manso y desmedrado Urumea.



En la derruida Plaza de Atocha. Un quite de «Guerrita».

Hoy se imponen «Machaco», el «Chico de la Blusa» y demás estrellas coletudas, con cuyo concurso se ha logrado convertir las Pascuas de Resurrección en un pequeño 15 de Agosto; con menos gente sí, pero con menos calor también. Hubo durante la corrida quien en vez de refresco pedía un calorífero.

*
* *

Ahora que ha desaparecido el último rastro de la romería de Uba, es cuando precisamente se facilita la excursión a tan ameno lugar.

Tenemos el nuevo puente construido para el Sanatorio, el fabricado para el ferrocarril de Hendaya, y ahora se anuncia otro más a los terrenos de Heriz, construido a expensas del Club Cantábrico, mediante resolución del Tribunal Supremo.

A este paso el Urumea no va a ser río, sino alcantarilla.

TEA

CRÓNICA

UNA crónica pasada por agua, porque la quincena ha sido una no interrumpida ducha capaz de convertir en rana al antiacuoso más recalcitrante. No ha de extrañar, pues, que estos apuntes resulten papel mojado. ¡Con tanta agua!.....

*
* *

Pero no es agua todo lo que cae, pues también nos ha caído en suerte el asistir a conferencias musicales de trascendental interés artístico.

Las primeras han tenido lugar en el Centro Católico, cuyo estrado ha ocupado el sabio jesuita azcoitiarra R. P. Otaño, verdadero maestro en los secretos del canto gregoriano y polifónico, sobre los que han versado sus amenas conferencias e instructivo cursillo. Los ejemplos interpretados por un escogido coro infantil que ha creado en esta ciudad el infatigable maestro Esnaola, y a los que han cooperado brillantemente distinguidos amateurs de la localidad, han constituido un atractivo más en tan sugestivas veladas.

Las conferencias del P. Otaño han sido, en efecto, un verdadero acontecimiento musical.

Las segundas conferencias han estado a cargo de nuestro distinguido amigo Sr. Agesta, se han celebrado en el «Salón Novedades» y han sido designadas Con el expresivo nombre de «Charlas Chopinianas»

El título revela el asunto, atrayente como ninguno, y si a esto añadimos el encanto de las proyecciones y la esmerada interpretación de las obras chopinianas ejecutadas al piano por el disertante, habremos justificado el éxito innegable que ha coronado la afortunada labor de *Luše-Mendi*:

Reciba por ella nuestra más cariñosa enhorabuena.

*
* *

Y puestos a hablar de caídas, habrá que declarar que nos ha caído la lotería.

Es decir, tanto como caernos, no; pero, en fin, ha caído en Donostia.

Nosotros hemos quedado a la altura de aquellos convecinos que rechazaron el billete porque les pareció..... feo.

Ya sé lo que dirían al enterarse de que el feo era agraciado con el gordo:

¡Esto sí que es gordo!

Y lo era, en efecto, pero sin derecho al cobro.

*
* *

Continuando con las caídas, debemos también mencionar al cerro de San Bartolomé, uno de cuyos lados está a punto de caer, para dejar paso a la calle de Easo, llamada a ser una de las principales vías de esta ciudad.

El tal cerro fué una verdadera preocupación de los *Josemaritarras*, hace ya algunos años.

Acordado su desmonte por el Ayuntamiento para que el ensanche pudiera extenderse sin trabas desde San Martín hasta Arroca, se suspendió más tarde el acuerdo en una renovación del Municipio.

Muchos vecinos protestaron de esta última disposición, distinguiéndose entre los protestantes el fecundo humorista Marcelino Soroa, quien soltó contra el cerro todo su inmenso arsenal de chascarrillos e ingeniosidades.

Pero quedó demostrado que no se abate con chistes una montaña, y continuó en pie el susodicho cerro.

Soroa se vió obligado a transigir con el molesto promontorio y tuvo una idea que no deja de ser ingeniosa.

Molestado por aquellos relojes eléctricos dispuestos en diferentes sitios de la localidad y funcionando (cuando funcionaban) en completo desacuerdo, le ocurrió que debían suprimirse todos los relojes públicos y colocar en lo alto de San Bartolomé un reloj con una esfera inmensa que pudiera verse de los principales puntos de la ciudad. De este modo, añadía, todos los vecinos tendremos la misma hora.

¿Y cómo justificábamos entonces la tardanza en llegar a todas partes?

CRÓNICA

LA revolución desde arriba o los desmontes por todo lo alto, parece el lema que inspira a la empresa de Igueldo las reformas que ha puesto a ejecución el presente año.

A este propósito, la piqueta demoledora ha comenzado su acción destructora en el vetusto torreón que en la cima de Monte-Frío sirvió en sus mocedades de faro salvador de la gente marinera.

Perdida su primitiva importancia con la construcción de los nuevos y modernos faros, quedó en situación de cuartel, alojándose allí la fuerza encargada de custodiar el fuerte que se construyó a su pie durante la última civil contienda.

Y el que sufrió impávido las impertinentes caricias de los *pepinillos* de Arratzain, se rinde a los golpes certeros de los reformadores, quienes ensañándose en su víctima parecen exclamar a cada golpe de piqueta:

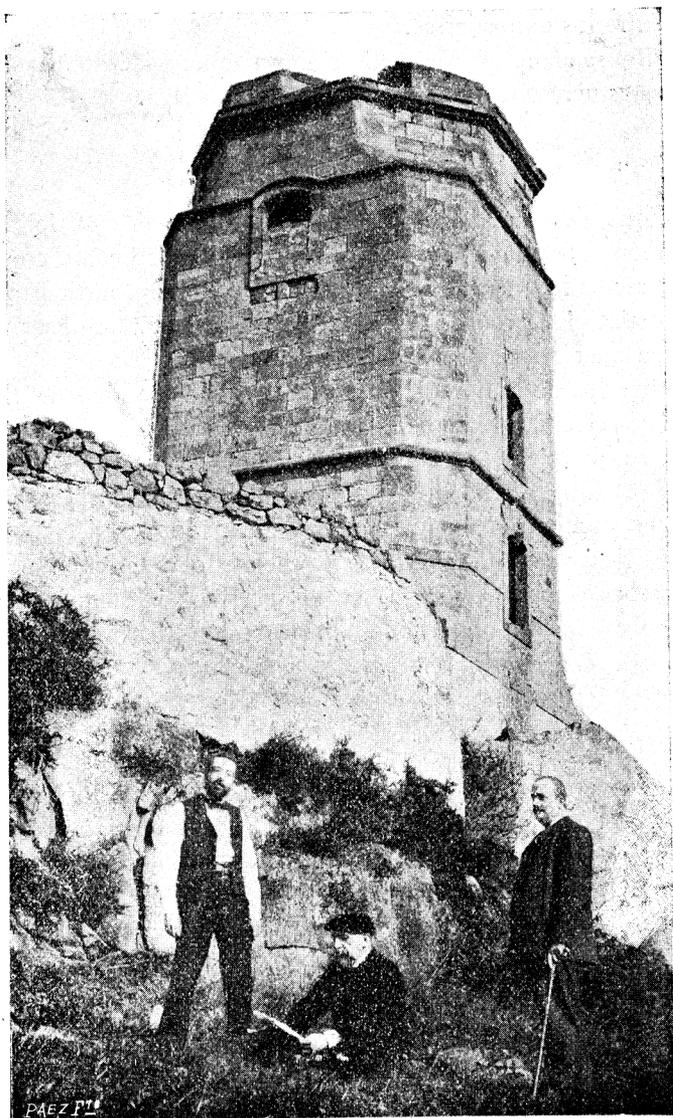
Toma, por..... *farol*.

*
* *

La excepcional situación de la abandonada farola en la cima de Igueldo, dominando desde su privilegiada altura toda la bahía y sus atractivos contornos, inspiró a los donostiarras diferentes proyectos de transformación.

El que más llegó a interesar, adquiriendo probabilidades de realización, fué el en que se proponía servirse de la vieja farola como pedestal, para colocar en su cima la imagen de la Virgen María, estrella de los mares y potectora constante de los navegantes.

La idea encontró entusiasta propagandista en el malogrado sacer-



ANTIGUO FARO DE IGUELDO

dote D. Bonoso Insausti, celoso director durante tantos años de las Hijas de María, de esta ciudad, y persona que gozaba de generales simpatías entre los donostiarras.

Mucho se afanó por la realización de aquel piadoso pensamiento, pero sus esfuerzos no tuvieron la eficacia anhelada.

*
* *

Aunque desaparezca de la cumbre de Monte-Frío la típica silueta del torreón construido por el Consulado de San Sebastián, conservaremos su recuerdo merced a las gestiones de cierto donostiarra de cultura artística bien probada, y de un entusiasmo por las viejas tradiciones de su pueblo que rebasa todas las pruebas.

Aprovechando la Exposición proyectada con motivo del Centenario que se celebra este año, expondrá dos maquetas de irreprochable factura, en que se reproduce fidelísimamente el torreón de Igueldo, en el estado en que se encontraba últimamente en la primera, y con la farola que tuvo antiguamente en la segunda.

Estos ejemplares no lanzarán sus reflejos sobre las encrespadas olas del Cantábrico, pero sí podrán, en lo sucesivo, dar alguna luz en el campo sobradamente obscuro de la historia donostiarra.

*
* *

Y en tanto disfrazarán el viejo torreón con modernismos que desdichan de su vetusta estructura, lo modificarán, lo transformarán, pero a pesar de todos sus cambios y mudanzas, los donostiarras hemos de reconocer al solitario centinela de Igueldo, a quien saludaremos con la *koşkera* frase de: *Esaguna laguna*.

Pueden, pues, continuar en su destructora labor. ¡Adelante con los faroles!

TEA



CRÓNICA

ESTAMOS a desgracia diaria, ocasionada por los diferentes medios de locomoción.

Iniciáronse con el terrible accidente ferroviario que el aciago día 13 se registró en la risueña villa de Irún, y desde aquella infausta fecha, todos los días son treces en cuanto a los dolorosos efectos del choque.

Chocan los trenes y chocan los tranvías, y chocan éstos con los automóviles, los automóviles con los coches, los coches con las bicicletas, las bicicletas con los peatones y éstos con el cuarto de socorro, punto final y obligado de estos lamentables sucesos.

Ya las gentes miran con supersticioso terror las vías públicas, y hay quien para atravesar la Avenida de la Libertad, después de mirar repetidas veces a diestra y siniestra, se persigna tres veces y reza un acto de contrición, antes de aventurarse en aquel *maremágnum* de coches, automóviles y tranvías que cruzan disparidos en opuestas direcciones.

*
* *

Las trágicas consecuencias de aquel terrible choque, en que quedaron empotrados, respectivamente, dos coches del ferrocarril de Hendaya, el mismo día precisamente en que se inauguraba el servicio a la frontera, sumieron en inmenso dolor a familias conocidísimas de San Sebastián, Rentería y Tolosa.

La muerte despiadada arrebató en un momento vidas lozanas que se disponían a solazarse en las alegres fiestas irunesas. Una oración será el mejor tributo a su memoria.

La asistencia a los heridos puso de relieve la inmejorable organización del hospital de Irún, y la competencia y celo del sabio operador Sr. Juaristi y demás médicos que le acompañaron en su benéfica tarea.

La caridad con que el pueblo de Irún acudió desde el primer momento a remediar los dolorosos efectos de aquella terrible catástrofe, ha sido premiada por el Gobierno de la nación, agregando a los blasones de la Villa, el honroso título de «Muy Humanitaria».

Gracias al esmerado cuidado de que han sido objeto, siguen mejorando notablemente los heridos, por lo que se considera asegurada su pronta y radical curación.

Entre los heridos figuran los jóvenes D. José y D. Francisco Salaverría, hijos de nuestro entrañable amigo D. Miguel, decano del Consistorio de Juegos Florales Euskaros. Ambos siguen en estado satisfactorio, esperándose que de un momento a otro serán trasladados a su casa, donde les esperan los afectuosos cuidados de sus cariñosos padres.

Éstos han tenido que soportar otra dolorosa prueba con el fallecimiento de la virtuosa Sra. D.^a Clotilde Salaverría, viuda de Jarauta y hermana de D. Miguel. Ya saben nuestro buen amigo y toda su respetable familia, la parte que tomamos en su justificado dolor.

*
* *

Las tradicionales fiestas de San Fermín en Pamplona, han sido matizadas este año con una simpática nota de vasquismo: la representación de *Mirentxu*, celebrada ópera de Guridi.

Y la prueba del entusiasmo con que ha sido acogida la novedad, nos la da el hecho halagador de que, habiéndose anunciado dos representaciones, hubo que dar una tercera extraordinaria, para satisfacer los anhelos del público.

Esto debe alentar a todos los pueblos del país vasco a introducir en los programas de sus fiestas, números de sabor euskaro, en la seguridad de que al propio tiempo que rinden patriótico tributo a nuestra propia historia, colmarán los deseos del público manifestados con harta elocuencia en esta y otras ocasiones.

De todas suertes, merecen caluroso aplauso el Orfeón navarro, su presidente Sr. Arraiza y su incansable director Sr. Múgica, quienes han sido alma del pensamiento y han puesto todos sus esfuerzos para el más brillante éxito de la patriótica empresa.

Merecen asimismo calurosa felicitación, el joven maestro Guridi, autor afortunado que dirigió las representaciones, y los intérpretes señoritas Pepita Sanz y Teresa Tellaechea, y los Sres. Barrena, Rica y Molina, que consiguieron dar gran relieve a sus respectivos papeles.

Con muy buen acierto han desaparecido de la ópera *Mirentxu* aquellos dialogos erdéricos que hacían desentonar a la obra, por la duplicidad de lenguaje y por la mezcla de hablados y cantados que rebajaban su valor artístico. Hoy *Mirentxu* es exclusivamente euskérica, y exclusivamente musical: es una ópera completa.

También Usandizaga ha reformado su *Mendi-Mendiyan*, y en las fiestas del actual Centenario tendremos ocasión de saborearla con el ropaje musical con que ha revestido toda la obra, excluyendo los consabidos diálogos.

Y una buena noticia final: persona de autoridad en la materia nos ha revelado, que los números nuevos son primorosos y algunos de ellos superiores a los anteriores.

Esto último, ya no nos parece mucho, nos parece demasiado.

A pesar de que a nuestro buen José Mari le creemos capaz de todo.

TEA



CRÓNICA

EL acuerdo de las Cortes de Cádiz va a tener en breve cumplimiento, en cuanto se refiere al monumento que debe conmemorar en Vitoria la célebre batalla de su nombre.

Pero el monumento lleva camino de ser tan sonado como la memorable acción de guerra que se trata de perpetuar.

De los seis proyectos presentados a concurso, ha sido elegido el que con el lema *Si vis pacem para bellum* ha proyectado D. Gabriel Borrás; y esta decisión del Jurado ha dado margen a una serie de protestas, contraprotestas, comunicaciones y remitidos, que aun colea por las columnas de los periódicos vitorianos.

Con lo que resultará que la memorable batalla, a juzgar por las trazas, va a perpetuarse en otra batalla en que se derramará en abundancia la tinta de imprimir.

*
* *

Otra nota de arte, menos batallona y más piadosa, nos suministra Bayona, la simpática capital labortana, donde acaba de celebrarse un importante Congreso de Música sagrada.

Notables oradores, de gran autoridad y competencia en la materia, han disertado extensamente acerca del canto gregoriano, estudiando la evolución experimentada por la música litúrgica en las diversas épocas, hasta su decadencia al mezclarse con elementos extraños que le hicieron perder su carácter sagrado.

El abate Bellevue trató de los cantos vascos cuyo origen halló en el gregoriano, los cuales fueron transformándose en temas populares, los unos de ritmo libre y sujetos los otros a medida isócrona, desarrollándose más tarde en motivos originales de puro estilo, para acabar en el decadentismo a que han sido arrastrados por influencias exóticas.

Completando y amenizando las conferencias, se interpretaron de modo maravilloso diversas composiciones de exquisito sabor religioso, cantándose también a coro el adorable himno «Gernika-ko Arbola», que dirigió con vigor y entusiasmo nuestro amigo *don imandarra* M. Vi-cendoritz.

*
* *



Los boy scouts donostiarros.—Excursión a Ulía.

La caridad bilbaina se ha manifestado brillantemente el día 25, al celebrarse «la Fiesta de la Flor» en beneficio de los tuberculosos, de esas pobres víctimas de la tan pavorosa peste blanca.

Los médicos más reputados, los abogados de más renombre, cuan-

tos en la invicta villa se distinguen por su cultura e ilustración, prepararon el éxito de la fiesta, celebrando instructivas conferencias en casinos, círculos, escuelas y centros de reunión. Fué un prólogo digno de tan magnánima obra.

A pesar de que el día amaneció lluvioso y desapacible, pronto alegráronse las calles con la presencia de las distinguidas señoritas, que realzaban su belleza con el símbolo sugestivo de la hermosa virtud de la Caridad.

Mas de sesenta mil pesetas obtenidas por las gentiles postulantes, hacen con la elocuencia de los números el mejor elogio de la actividad de las damas y de la generosidad de los donantes.

*
* *

Los *boy scouts* con sus excursiones por la montaña y sus ejercicios gimnásticos, han atraído durante el verano la atención de las gentes.

Hoy hemos tenido que retirar nuestra vista de esas cumbres empinadas, para dirigirla al mar, de donde parten lamentos desgarradores en que se condensa el estado de miseria de nuestros sufridos *arrantzales*.

En compacta y ordenada manifestación se han dirigido a las autoridades en súplica de que en determinada época se prohíba la pesca de arrastre a 30 millas de la costa, pues de lo contrario se destruye toda la pesca.

Las autoridades de marina estudian el asunto con el mayor interés y solicitud. Quiera Dios se encuentre solución satisfactoria a los justos anhelos de nuestros honrados pescadores.

*
* *

Donostia sigue sin detenerse su carrera de progreso y expansión. Está acordada la desviación del río Urumea y el nuevo ensanche hacia las riberas de Santiago. Un ensanche de 664.204 metros cuadrados, casi tanto como todo lo que se ha construido hasta el día desde la Alameda, incluyendo el barrio de Gros.

Tendremos un paseo de los Fueros que llegará hasta Loyola, una calle de Prim que habrá que medir por kilómetros....

Entonces sí que estará en su punto esa guasita que se oye por ahí:

—¿Qué calle le gusta a usted más en San Sebastián?

—A mí *Ikatz-kale*, Juan de Bilbao.

—Pues a mí.... ¡Prim!

CRÓNICA

LA vieja Gazteiz, la ilustre Vitoria, la de las nobles y preclaras tradiciones, engalanóse el 7 del actual mes para recibir, con la pompa y solemnidad debidas, al nuevo Prelado que viene a regir los destinos de la Diócesis vascongada.

El Ilmo. Sr. D. Prudencio Melo y Alcalde, pudo advertir en las inequívocas muestras de filial afecto, reverencia y veneración con que fué saludado por un pueblo henchido de generoso entusiasmo, la inmensa satisfacción, el indecible júbilo con que la grey vasca acoge a su venerable Pastor.

Las altas dotes de ilustración, la competencia bien probada, su laboriosidad extremada, y las virtudes que han resplandecido en cuantos cargos ha desempeñado anteriormente Monseñor Melo, son garantía de que ha de ser fructífero para el país euskalduna el nuevo Pontificado que acaba de inaugurarse, y para cuyo feliz desempeño invocó en su discurso de entrada la protección de la Virgen de Estíbaliz, en Álava; de la Virgen de Begoña, en Vizcaya, y de la Virgen de Aránzazu, en Guipúzcoa.

La EUSKAL-ERRIA se adhiere gustosa a las manifestaciones de jubilosa simpatía con que ha sido acogida la llegada de Monseñor Melo; y al enviarle nuestra respetuosa bienvenida, rogamos al Cielo colme de venturas el nuevo Pontificado.

*
* *

Coincidiendo con la solemne entrada del nuevo Obispo de Vitoria, se ha celebrado con extraordinaria brillantez en todo el país vasco,

la fiesta de la Virgen María en su Concepción inmaculada, tierna devoción que tiene estado oficial entre los euskaldunas desde los tiempos venturosos de nuestro inolvidable régimen foral.

Las Hijas de María han obsequiado a su excelsa Patrona con la piadosa ofrenda de sus fervorosas devociones, y han entonado dulces cánticos en nuestra venerable lengua, rica cual ninguna en acentos de mística ternura; y el eco de las montañas ha repetido la sentida invocación vasca:

«Agur Mariya
Guziz garbiya.»

Esta fiesta tiene su tradicional octava en nuestra Donostia, donde por antiquísimo voto del Municipio se celebra una solemne función en Santa María, llevándose en procesión claustral la venerada imagen de nuestra augusta Patrona, la milagrosa Virgen del Coro.

Ya no asiste, a pesar del voto, la Corporación municipal, pero las familias donostiarras, fieles continuadoras de la devota práctica de sus antepasados, danse cita en la hermosa y amplia iglesia matriz. La función religiosa constituye lo que podríamos llamar un acto típico de piedad *koşkera*.

*
* *

Las eliminatorias del *foot-ball* han sido la preocupación, la constante pesadilla durante los pasados días. No diremos que la pelota está en el tejado, porque nuestros esforzados *ostikalaris* no lo lanzan tan alto, pero sí cabe afirmar que no se ve aún la solución que dicen está a la vuelta; esto es a la segunda vuelta.

El partido que mayor interés despertó fué el que se jugó entre el Athletic de Bilbao y la Real Sociedad de San Sebastián, quedando empatados ambos equipos.

Y durante ese partido presenciáronse escenas que nosotros condenamos y lamentamos amargamente. Bueno que luchen con los pies, según ley del juego; pero reserven los brazos para unir en estrecho lazo de afecto, de amor y de confraternidad a los hijos de una misma madre, y sea cada partido, no un motivo de discordia, sino ocasión para ligar y enlazar más a los pueblos hermanos,